

EL ARCAIVO

REVISTA LITERARIA SEMANAL.

Precio de suscripción: 8 pesetas al año.

En combinación con *El Fomento de la Marina* 12 pesetas.

DIRECTOR:

Dr. D. Roque Chabas

Presbítero.

La correspondencia literaria al Director, calle Mayor, núm. 4. La demás al Admor. D. José Jorro, calle de Pedro Esteve.

SUMARIO

El sitio de Denia en 1813, según el Ms. de Jaime Buhigues.—Cerimonias de Moros que hacen los moriscos por C. P. Gredilla.—Fiestas á Felipe III, por Lope de Vega.—Miscelánea.—Seccion de documentos.

EL SITIO DE DENIA EN 1813

SEGUN EL MS. DE JAIME BUHIGUES.

Consideramos oportuno tomar nota de las noticias que sobre este sitio nos refiere dicho Ms. por ser obra de testigo presencial. Dice así:

En el año 1813 día 5 de Agosto vinieron de Alicante á esta bahía de Jábea cinco lanchas cañoneras, una obusera, una falua y una polacra con artillería para el sitio del castillo de Denia, conduciendo dos cañones de á 24, dos de á 12, dos obuses y dos morteros. El día 12 del mismo mes lo desembarcaron todo cerca de San Nicolàs. Durante los del 12 y 13, los pueblos circunvecinos, por tanda mandada por el comandante del sitio, plantaron las baterías ayudando á las tropas y artilleros en el silencio de la noche y con mucho

peligro, pues los del castillo disparaban cañonazos apenas oían algun ruido, pues estaban sobre aviso. Todo iba dirigido por oficiales venidos al efecto y con muchísimas municiones.

El 24 se presentaron las lanchas en el canal y por tierra cuatro baterías y se movió un bolero al amanecer de una y otra parte, que daba gusto verlo... de lejos. De allí á pocos días vinieron á dicho sitio hasta 18 piezas de grueso calibre que fueron colocadas convenientemente. Los mas días era un fandango el cañoneo.

El día 18 de setiembre por la noche entraron nuestras tropas y una partida de guerrilla de paisanos por asalto por cuatro partes de la muralla con escaleras de mano dentro de la ciudad, siendo el fuego tan nutrido que parecía de día y tocando nuestras tropas á degüello de modo que hubo tal entusiasmo que los franceses se acobardaron y se cerraron de prisa en el castillo. Se deja el cronista de Jábea en el tintero al llegar aquí; que tan engolfados estaban ya á los pocos momentos del asalto los héroes españoles, que merodeando por las casas y saqueándolas y be-

biendo en las bodegas se olvidaron del enemigo, á quien dieron tiempo para que á sus anchuras se recogiera al castillo cuyo Comandante fué el último en entrar, lo que hubiera sido fácil impedir.

La acción duró como una hora, defendiéndose los franceses con fuego de cañon y granadas de mano y perdiendo un capitán y dos ó tres granaderos. Faltaba apoderarse del castillo defendido por unos 150 hombres. El 9 de Noviembre rompieron nuestras baterías contra el castillo por cuatro puntos, abriendo otras tantas brechas y quedando el palacio arruinado por la lluvia de balas y bombas, durando esto hasta el cinco de Diciembre sin parar.

El castillo no echó un tiro por no quedarle ni cureñas en los cañones ni artilleros, pues los unos habian muerto y otros se echaban muros abajo. Pasado dicho dia pretendió el castillo capitular dos ó tres veces, bajando al efecto un oficial por el muro con una escalera de cuerda, que era recibido por dos oficiales nuestros, que le tapaban los ojos con un pañuelo blanco y tomándole de los brazos, le presentaban á nuestro Comandante, donde quitado el pañuelo le presentó su capitulación, que no le fué admitida y volvió al castillo en la misma forma. El seis hubo otra vez suspensión de armas y parlamento, que fué aceptado. El dia 7 fué la entrega. Se les concedió en la capitulación el bajar por las brechas armados en filas, con su Comandante á la cabeza, sable en mano y tambor batiente, siendo recibidos por nuestras tropas en filas y á su frente el Comandante del sitio. Al hacer demostración el Comandante francés de entregar su sable el español, és-

te se lo devolvió, y los invencibles entregaron sus armas, bayonetas, cartucheras y mochilas (pero estas se las volvieron á poner) y los depositaron en las Monjas siendo unos 150. El dia 15 del mismo mes fueron embarcados para la isla Cabrera y las tropas del sitio se volvieron á Valencia.

CERIMONIAS DE MOROS QUE LOS HACEN MORISCOS. (1)

ATAHOR. Para hacer el athahor (2) se desnudan en cueros y ponen en una artessa con agua caliente y jabon y se laban todo el cuerpo, y esto hecho bacion el agua y hechan otra limpia en vn librilla y allí meten las manos de palmas diciendo: "A la huogbar A la huogbar A la huogbar (3), testigo me seas ante la cara de Alá", y desta manera se laban todos los miembros comenzando de la cabeza hasta acabar en los piés diciendo las dichas palabras en cada miembro, y hecho esto se ponen de rodillas en el artessa y juntas las manos toman agua tres bezes y la hechan por encima el onbro derecho y

(1) Este documento está sacado de uno de los muchos procesos que el tribunal de la Inquisición formaba á los que eran acusados de ser afectos á las prácticas muzlimes. La mayor parte de las ceremonias que en él se mencionan forman parte de la Ley ó Zunna y están consignados en la *Suma de los principales mandamientos y devedamientos de la Ley y Zunna*, publicada en el tomo V del *Memorial histórico*, por el distinguido orientalista Sr Gayángos, de quien tomamos las notas y aclaraciones que nos han servido para ilustrar el texto.

(2) *Takor*, quiere decir Purificación.

(3) *Allah ua acbar*: Dios, él es el mas grande.

luego ponen la mano derecha sobre el hombro derecho y la izquierda por debajo del brazo izquierdo para que ambas manos se alcancen por las espaldas y si no alcanzan toman vn palillo para alcanzar y dicen como se alcanzan sus manos ambas: "Ansí alcance mi alma el alchana (1)", y hechan el agua con entramas manos por el hombro izquierdo otras tres beces y otras tres por el derecho que han de ser nueve, y echo esto se vísten camisas y rropas limpias.

GUADO. Para hacer el guado (2) toman vn jarro de agua limpia fria y lábanse tres beces las manos y cada vez dicen: "Señor Alah labo mis manos de tomar con ellas cosas de haran (3), lá-bolas para afirmar y testimoniar y xahidar (4) la palabra de "ley ele hi ille Alah mahomet razulyala (5)" y labadas las manos se ponen de cuclillas y se laban las partes vergonzosas diciendo las mismas palabras y despues dicen: "Señor, labo mis carnes de toda cosa de haran, etc." y luego se rraen las palmas de las manos tres beces con la misma agua y despues se las tornan á labar tres beces diciendo las mismas palabras, y luego se laban la boca tres beces con agua diciendo: "Señor Alá, la primera y postrera de mis palabras sea la palabra de leyile Alah Mahomet razul Alah,, luego se laban las narices con agua diciendo: "Señor Alah, mis narices hue-

lan olorosas en el Alchana de la bendicion,,; despues se laban la cara tres beces diciendo: "Señor Alah, resplandece mi cara como luna de catorce noches y no me la oscurezcas como la oscureces á los descreydos. Resplandécemela como rresplandeceis á vuestros amigos y bien queridos, amen,,. Luego se laban el brazo derecho hasta el cobdo diciendo: Señor Alah, dame mi carta de la berdad de mi bien y de mi mal y de lo que obre en la casa del mundo, amen y Alah". Luego se laban el brazo izquierdo diciendo las mismas palabras, y luego se laban la cabeza hasta la mollera diciendo: "Señor Alah, pone mi cabeza con el alargue del Alchana de la bendicion el dia que no habra otra sobra si la vuestra no,,. Luego se laban los oydos otras tres beces diciendo: "Señor Alah, limpiad mis oydos para que oyan los Alcoranes en el Alchana de la bendicion, amen y Alah". Despues se laban la garganta tres beces diciendo: "Señor Alah, guarda mi garganta de todo juego (6) y cadena de jeana (7), amen y Alah. Luego se laban los piés tres beces primero el derecho y luego el izquierdo diciendo: "Señor Alah, afirma mi pié derecho al pasar de la puente de la cirata (8), que no rresbale como rresbalaron los de los descreydos; syno que pase como pasa el relámpago entre las gentes axaydando y firmando y testi-

(1) *Alchanna* ó Paraiso.

(2) *Guaddo*: Lavatorio ó ablucion.

(3) *Haram*: Cosa prohibida.

(4) Sin duda por *azawdar*, humillarse, venerar.

(5) En vez de: *la palabra de Leyleha yle Allah Mahommad rasulullah*, que quiere decir No hay más Dios que Alá y Mahoma es su mensajero.

(6) En vez de fuego.

(7) *Jehanam* ó *chihanam*, significa el infierno; en latin, *gehenna*.

(8) *Zirat*: Puente largo y escrecho como un cabello colocado sobre el infierno y pcr el cual habrán de pasar los buenos y los malos: aquellos para subir al cielo, estos para ser precipitados en el fuego eterno.

moniando en la palabra berdadera de leyille ille Alah, que nunca murió ni morirá ni hubo aparcerero ni semejanza sino Mahomett que fué su sieruo y su mensajero y bino con la ley de la berdad, amen y Alah“, y lo mismo dice al pié izquierdo, y dicen que una puente que está sobre los abismos se llama *acirata*, que es tan angosta como vn cauello y que pasan por ella las ánimas.

LA ZALA DE COFE (1) se hace. Ponen en el suelo una sáuana y suben sobre ella los piés descalzos y juntas las manos las ponen de palmas sobre la cara, llanas, trayéndolas ácia baxo vna vez, y dice tres bezes á la zala y al alfala “naxe du ley illehi ille Alá“, y bueltas las manos ácia el suelo juntas, dicen vna bez: “A la huogbar cofe y Ala“, que quiere decir, alabanzas á Dios, y luego ponen las manos desbiadas vna de otra algun espacio y dicen: “Señor Alah, yo te rruego por la tu merced y piedad, que perdones mi alma y la de mi padre y madre y rresziuas de mi esta zala de cofe mejor que yo la hago y digo como la rescuieras de todos los justos y justas y de todos aquellos y aquellas que creen y afirman y axehidan y testimonian bien y berdaderamente á la palabra de leyille hijala Mahomet racur Alah, amen y Alah“, y luego tornan á baxar las manos, las palmas ácia el suelo diciendo: “A la huogbar,, y luego ponen las manos en los muslos sobre la rropa y dicen: “Alhanduli lahi arabi alanima anahamen (2) y luego te-

niendo las manos sobre los muslos dicen: “Colhua allahudo zamadu ahadu,, y luego bajan la cabeza y codo el cuerpo dos beces ácia el suelo y dicen: “Ala huogbar á la uira cara han“, y luego ponen la cara junto al suelo encima de la sávana y dicen tres beces: Señor Alah errepequé perdóname por tu piedad,,.

Luego se ponen en pié y tornan á decir las horaciones del *handu collua*, y tórnanse abajar como primero y tornan á decir: “Ala huogbar alauira carahan,, y ponen las caras al suelo y dicen las palabras que arriba están dichas,, Y luego se ponen de rrodillas y dicen: “Atayeto lilay haziquieto lilay hacereguto lilay“, y bolviendo la cabeza sobre el lado derecho dicen: “Azalemo alegualbabi de aguay ella zala y el azale del agua sea dado sobre nuestro onrrado y escogido caudillo de Mahoma sobre todo creyente y creyenta biuo y muerto de la luna de Mahoma, amen y Alah“, este zala se hace en saliendo el sol.

ZALA DE DOHAR (3). Este se hace á medio dia y tiene quatro arracas que quiere decir quatro vezas el *handu* y dos beces *colliba*, y se hace como el de cofe y con las palabras arriba dichas.

ZALA DE ALAZARE (4). Este se haze á las bísperas haciendo y diciendo como arriba está dicho, siempre la zala se haze buelta la cara al alquibla (5) que es donde está el sol, tres horas despues de auer salido en ynbierno.

ZALA DE ALAJERE. Este se hace des-

(1) Es el *azala* de *azobhi* ó la oracion del alba.

(2) En vez de *Alhamdu lillehi rabbi yl alamina, etc.*, que quiere decir: Alabado sea Dios señor de todo lo creado.

(3) La oracion del mediodia.

(4) La oracion de la tarde.

(5) *Alquibla*: El lugar que en las mezquitas indica la situacion del Oriente y hácia el cual los muzlimes se vuelven en sus oraciones.

pues de bísperas à las quatro de la tarde con las mismas cerimonias, salbo que no tiene más de tres arracas; quiere decir arraca baxar y alzar la cabeza.

ZALA LE ALATAMO (1). Este se hace despues de anohecido y tiene quatro arracas con las cerimonias y palabras arriba dichas.

ZALA JABALQUET'. Este se hace despues de todos los dichos, con las mismas cerimonias, y con este se acaba el zala, y si son muchas las personas que hacen el zala se ponen en rengle unas tras otras y no juntas.

EL AYUNO DE RAMADAM. Este ayuno hacen treinta dias, sin comer en todo el dia hasta la noche, salida la estrella, y cada noche zahoran (2) comiendo de lo que dexaron de por noche vn poco antes del dia y lauarse las bocas y hacen la zala, y antes que comienzan el Ramadan se tahoran para entrar en él. Comienzanle con la luna y acauanle con ella misma, y despues dexan passar onze lunas y la dozena siguiente es el rramadan (3), por manera que cada uno cay diez dias antes que el pasado, porque ansi entran las lunas y comienzan el primero dia que la luna pareze hasta que paresze la siguiente. Passado el rramadan, que son los treinta dias de ayuno, luego celebran las pascuas del rramadan, y el primero dia por la mañana besan los hijos las manos à sus padres y les piden perdon y ellos les dan su bendicion puniéndoles la mano sobre

la cabeza diciendo: "Alah te haga buen creyente ó buena creyenta, su sierbo ó su sierba", y los otros se piden perdon vnos á otros diciendo: "Perdonadme, porque Alah os perdone."

PÁSCUA DE LOS CARNEROS. Esta celebran al décimo dia de la tercera luna, despues de la del Ramadan, y ayunan los dichos diez dias de la dicha luna, no comiendo en todo el dia hasta la noche y zahoran por la mañana como diximos en el rramadan, y para la páscua matan un carnero degollado á modo de moros; dizen que celebran esta páscua por el sacrificio que hizo Abrahan del carnero en lugar de su hijo.

NOCHE BUENA. Ocho meses despues de la Páscua de los carneros y vn mes antes de la del Ramadan, celebran una fiesta que se llama nochebuena que dicen de escribir las almas, porque dizen que Alah escriue aquella noche las almas que han de morir aquel año, y hacen atahor y zala aquella noche y dicen que han de hacer cien arracas escepto que una vez dicen alhandu y colhua y otra alhandu y nathaguera y otra halandu y nazayllo, hecho el atahor se ponen de rodillas y se miran la sombra que tienen, que si vno bee la sombra del otro sin cabeza que aquel ha de morir aquel año.

VIERNES. Guardan por fiesta el viernes cada semana, y quando no lo pueden hacer sin ser bistos guelgan la hora del *dohar*, que es al medio dia.

MUERTOS. A los muertos atahoran primero y despues los amortaxan con siete paños de mortaxa y le ponen su chicafa para cubrir las partes bergonzosas, porque dicen que sin él no pueden salir el dia del juicio ante Alah, y

(1) Es el *axala* de *alatema* ó del primer tércio de la noche.

(2) *Zahorar*: Lo mismo que *tahorar* ó purificar.

(3) Ramadan. Noveno mes del calendario musulman en el cual se ayuna.

quando los amortaxan cubren la cabeza y piés sin que se parezca nada.

NOCHE DEL AYLA TURCAL (1). La noche del ayla turcal la velan toda, haciendo la zala y atahor despues de hauer cenado, y llaman la zala de dias de deudas.

ARACAS DEL ALNABI (2). Se hacen con quince alahndu y quince veces ataineque y otros quince zurayro uinauibice y nueue veces coluha, y esta se hace en nombre del alnabi Mahoma y su hija hatimazora.

NATAYNEQUE. El nataineque se hace puestos los ojos en el suelo y las manos sobre el vientre, de palmas, dicen "nataineque alcanzara facali linarica ganahari huala pitara."

ZURAYRO BIRAN FALAQUE. La oracion del zurayro biran falaque se hace puestas las manos y los ojos como está dicho, dicen: "Zu-ayro biran falaque minjare ayjare marchiar hariguari fari fixari", etc.

ZURAYRO VINABIUECE. La zora de zurayro binavibeze se hace puestas las manos y ojos de la misma manera, diciendo: "Zurayro binabiuece", etc.

Acauadas las dichas azoras train las manos por la cara ácia abaxo diciendo: "Nexedu ley lehi hilala", y acabado esto baxan las cauezas y cuerpo á manera de saudear diciendo "nexedu leyle hileala, Ala huobar", y luego se tornan ahenestar (3) dicen las dichas zosas. Luego se ponen de rrodillas en tierra sobre la sábana y las bocas y las palmas asimismo dicen: "Señor Alah vos prometistes en vuestro alcoran el onrrado,

(1) En vez de *Laylatulcadre*: Asi llaman al diaveintisiete de la luna de Ramadan

(2) *Alnabi* quiere decir el profeta.

(3) *Henestar*, ponerse inhiesto ó derecho.

oyr á quien os llamase rresponder á á quien os siruiese, yo soy uno de vuestros sieruos que estoy á vuestra puerta que os pido y os demando el alchana para mi alma y para las de mi padre y madre, y para todos aquellos y aquellas que creen y afirman en su palabra la onrrada", y acauado esto dicen la zora de atayeto trayendo las manos por la cara y dicen: "Quien nos ayuntó aquí nos ayunte en el alchana de la uendicion."

DEGUELLO. No comen cosa ahogada sino degollada, las mujeres no pueden degollar y llevan á degollar las aves á los hombres, los quales deguellan las rreses ó aues vueltos ellos y la cara de la rres ó pico de ave á la alquibla y deguellan atrabesado y dexan la nuez con la parte de la cabeza y suelen aguzar el cuchillo y prouar el filo en la mano, y quando deguellan dicen: "Vizmiley" (1).

BAPTISMO. Echan en vn librillo granos de trigo y ceuada y cosas de oro y plata, y sobrello agua caliente y ponen la criatura desnuda sobre el librillo y hacenle ei atahor, y luego el guado, y luego le enbuelben en rropas limpias y le ponen nombre; luego le ponen una toca de seda sobre la criatura, y las personas que allí estan toman todos de los cabos de la rropa y preguntan, la que baptiza cómo á nombre y rresponden las otras el que le han puesto y alzan todas la criatura y toca, y en boz alta dicen todas *li li li li li* y quitan la toca y toman un libro arábigo y pónenlo sobre la boca, narices y oxos de la criatura, diciendo: "Alah te haga buen creyente", y echo esto quitan el oro y plata y lo demás del librillo, y tómale vna mujer y ba á echar el agua en baxo de

(1) *Bizmillehi*: En el nombre de Dios.

la cama de la parida y allí la derramando una gran rrisa; no se hallan presentes hombres á esta zerimonia y hácenla al seteno dia del nacimiento de la criatura.

AXAYDAR. Es decir nexedu ley lehi ille Alah, que son las palabras que se dicen á los moros que se mueren para que entrando en la guesa Alah les muestre el almaliche, que es ángel de buena figura.

C. P. GREDILLA.

FIESTAS DE DENIA A FELIPE III.

Continuacion.

En materia de amor, ó sea cualquiera,
Nunca los altos pensamientos tacho,
Que es la imaginacion libre, y ligera,
Facil el pensamiento, amor muchacho;
Y asi Felipe fabricó su esfera
Sobre dos cercos del galan penacho,
Diciendo su valor sobre la luna,
Que mas subiera, á estar mas alta alguna.

Vestidos del color, que desespera,
Aunque á esperanza el pensamiento inclina,
El fuerte D. Cristobal Zanoguera,
Y Don Vicente de Hjar le apadrinan:
A la luz, que en sus pechos rebervera,
Como cristianos milites caminan,
Mostrando, que las cruces de sus pechos
Fueron la luz de sus heróicos hechos.

Mostrando en el valor de su persana
La sangre de su casa, y apellido,
Bizarro Don Antonio de Cardona,
De azul lleno de plata entró vestido:
El pensamiento con la empresa abona
Para mostrar como del cielo ha sido, (ra,
Porque el valor que en alma y cuerpo encier-
No estima que nacieron en la tierra.

Esto mostraba un pajaro celeste,

Al cielo siempre en el bolar cercano,
Aunque la vida la intencion le cueste,
Y lleve su esperanza el viento vano:
Ya viene del marqués de Guadaleste,
El vulgo dice, el generoso hermano,
Y el muestra bien con su donaire solo,
Que lo pudiera ser del mismo Apolo.

De blanco casto amor, gala española,
Don Jaime y D. Miguel fueron padrinos,
Este Sorel, y aquel de Figuerola,
De toda gloria, y alabanza dinos:
Con las plumas el céfiro tremóla
Entre las perlas y diamantes finos,
Mas viendo que entra nuevo aventurero,
Dejó las galas, y buscó el acero.

Los dos Borjas D. Nofre y D. Francisco,
Con encarnado, plata y espejuelos,
Cada cual de diamantes hecho un risco,
De estrellas se cubrió como los cielos:
Amor, que es de las almas basilisco,
A Don Nofre mostró librar de celos,
Que á su maestro dirigió su empresa,
Y al patron de las cruces de Montesa.

(Se continuará.)

MISCELANEA.

Efemérides dianenses de la semana:

Dia 24.—1804. Se confiere de Real orden el mando político de esta ciudad al Gobernador militar de esta plaza.

Dia 26.—1616. Toma Denia asiento y forma de ciudad segun los fueros.

Dia 27.—En este dia se hacía en tiempo de los fueros la eleccion del Mustazaf.

Dia 28.—1837. Declárase ayuda de Parroquia la Iglesia de San Antonio del arrabal.

Id.—1599. Entierro de Juan Andrada que murió de un arcabuzazo que le disparó Esteban Salvador estando en la prision por haber dado muerte á José Salvador.

SECCION DE DOCUMENTOS.

D. JAIME II. A 16 DE DICIEMBRE DE 1304. *Sobre la traslacion de Denia al Albacar y construccion de la torre de Jábea.*—Archivo de la Corona de Aragon, Barcelona. Reg. 202, fól. 188.

Jacobus, etc., fidei suo Bernardo de Libiano baiulo Regni Valencie generali etc. Mandamus et dicimus uobis quatenus relinqueritis et retineatis in Denia aliquas domos quas aptas videritis non diruendis ex hiis que dirui ordinauimus in quibus mercatores ad dictum locum venientes seu aplicantes possint eorum merces reponere et reseruare donec nos aliter super eo duxerimus prouidendum. Non tamen intendimus quod hac de causa homines dicti loci differant et cessent transfferre domicilia sua in Albachar prout per nos extitit ordinatum. Volumus etiam quod homines termini Denie habentes hereditates in ipso termino contribuant et soluant partem eos contingentem per solidum et libram in reparationibus muri dicte Ville juxta ordinationem nostram faciendis. Mandamus etiam uobis ut fortitudinem seu Turrem de Xabea non permitatis dirui set turrim ipsam fortificari faciatis per homines ipsius loci non permittendo tamen ibi aliam fortitudinem seu turrim preter predictam fieri seu construi in ipso loco de Xabea nec Turris etiam Johannis Cayrat aliquatenus diruatur.

Datum Valencie XVII Kalendas Januarii anno Domini M.CCC. quarto.

P. Luppeti ex littera sigillo secreto missa. P.º de Monello.

Jaime, etc. A su fiel Bernardo de Libiano, Bayle General del Reino de Valencia, etc. Os mandamos y decimos, que dejeis y conserveis en Denia algunas de la casas que os hemos mandado derribar, las que más á propósito creais, para que los comerciantes, que vayan á dicho lugar, puedan almacenar y conservar sus mercancías, y esto mientras Nos no dispongamos en otra cosa sobre ello. Sin embargo, no pretendemos por ésto que los hombres de dicho lugar difieran y cesen de mudar sus domicilios al Albacar, como por Nos ha sido ordenado. Queremos tambien que los hombres del término de Denia que tienen heredades en el mismo, contribuyan y paguen la parte que les toque por sueldo y libra para las reparaciones que se han de hacer, segun nuestra ordenacion, en los muros de dicha Villa. Os mandamos tambien que no permitais que la torre de Jábea sea derribada, antes bien hareis que dicha torre sea fortificada por los hombres de dicho lugar, no permitiendo sin embargo que allí, en dicho lugar de Jábea se haga ó edifique otra fortaleza ó torre además de la dicha, ni tampoco se derribe la torre de Juan Cayrat en modo alguno. Dado en Valencia á 16 Diciembre del año del Señor 1304. De P(edro) Luppet por carta con sello secreto en viada á P(edro) de Monello.